

FARHAD OSTOVANI

---

*Primavera*

Préface de Jeanne Dorn

L'Atelier contemporain  
FRANÇOIS-MARIE DEYROLLE ÉDITEUR







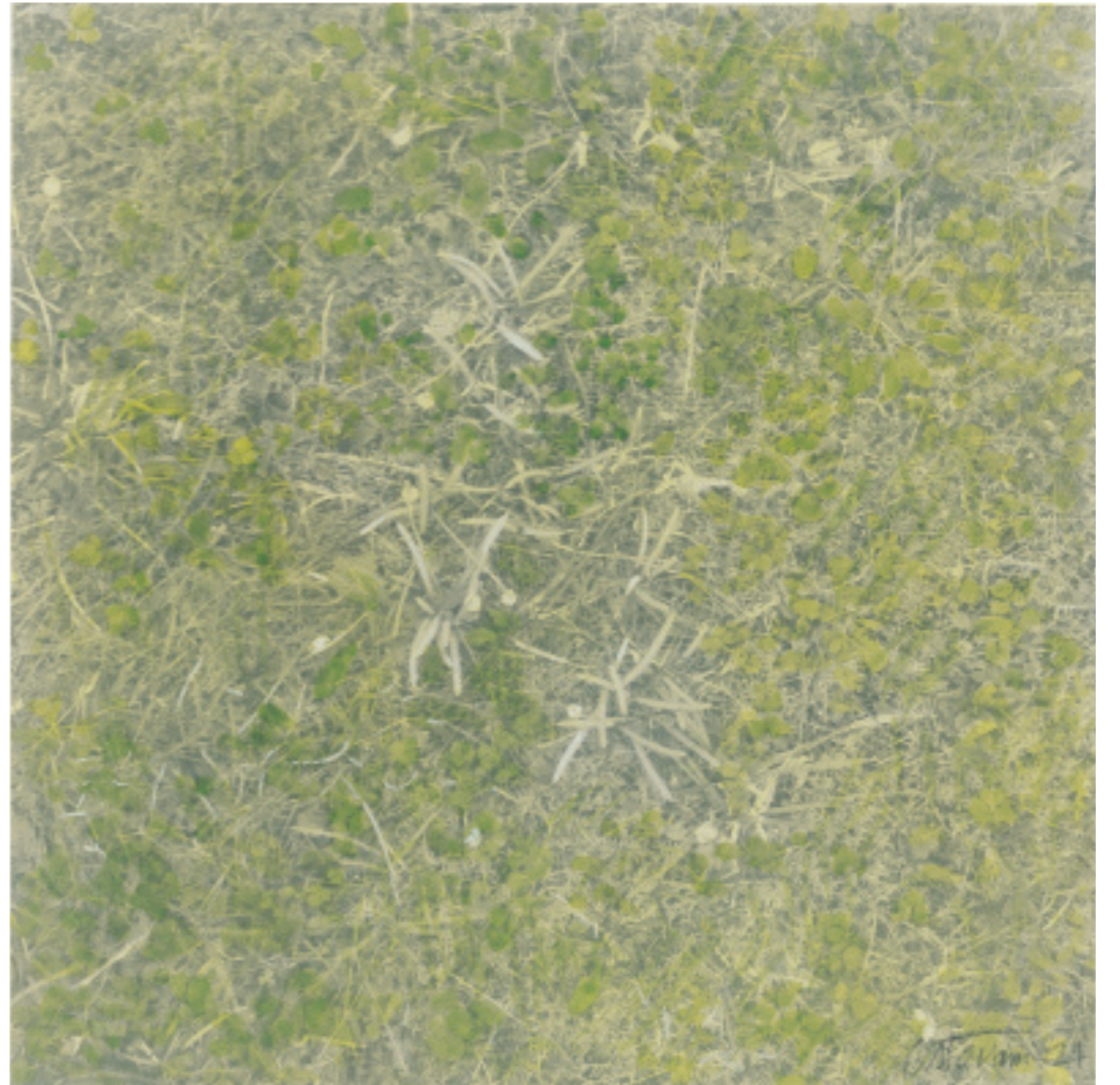












SONNET I

*A ciascun'alma presa, e gentil core,  
nel cui cospetto ven lo dir presente,  
in ciò che mi rescrivan suo parvente  
salute in lor signor, cioè Amore.  
Già eran quasi che atterzate l'ore  
del tempo che onne stella n'è lucente,  
quando m'apparve Amor subitamente  
cui essenza membrar mi dà orrore.  
Allegro mi sembrava Amor tenendo  
meo core in mano, e ne le braccia avea  
madonna involta in un drappo dormendo.  
Poi la svegliava, e d'esto core ardeno  
lei paventosa umilmente pascea:  
appresso gir lo ne vedea piangendo.*

À toute âme éprise et à tout noble cœur  
À qui parviendra ceci  
Afin qu'ils m'en retournent leur avis,  
Salut dans la personne de leur Seigneur, c'est-à-dire l'Amour.  
Déjà étaient passées les heures  
Où les étoiles brillent de tout leur éclat,  
Quand m'apparut tout à coup l'Amour  
Dont l'essence me remplit encore de terreur.  
L'Amour me paraissait joyeux.  
Il tenait mon cœur dans sa main  
Et dans ses bras une femme endormie et enveloppée d'un manteau.  
Puis il la réveillait et, ce cœur qui brûlait,  
Il le lui donnait à manger, ce qu'elle faisait, craintive et docile.  
Puis je le voyais s'en aller en pleurant.

SONNET II

*O voi, che per la via d'Amor passate,  
attendete e guardate  
s'elli è dolore alcun, quanto 'l mio, grave;  
e prego sol ch'audir mi sofferiate,  
e poi immaginate  
s'io son d'ogni tormento ostale e chiave.  
Amor, non già per mia poca bontate,  
ma per sua nobiltate,  
mi pose in vita sì dolce e soave,  
ch'io mi sentia dir dietro spesse fiata:  
«Deo, per qual dignitate  
così leggiadro questi lo core have?»  
Or ho perduta tutta mia baldanza,  
che si movea d'amoroso tesoro;  
ond'io pover dimoro,  
in guisa che di dir mi ven dottanza.  
Sì che volendo far come coloro  
che per vergogna celan lor mancanza,  
di fuor mostro allegrezza,  
e dentro dallo core struggo e ploro.*

Ô vous qui passez par le chemin de l'Amour,  
Faites attention et regardez  
S'il est une douleur égale à la mienne.  
Je vous prie seulement de vouloir bien m'écouter ;  
Et alors vous pourrez vous imaginer  
De quels tourmens je suis la demeure et la clef.  
L'Amour, non pour mon peu de mérite  
Mais grâce à sa noblesse,  
Me fit la vie si douce et si suave  
Que j'entendais dire souvent derrière moi :  
Ah ! À quels mérites  
Celui-ci doit-il donc d'avoir le cœur si joyeux ?  
Maintenant, j'ai perdu toute la vaillance  
Qui me venait de mon trésor amoureux,  
Et je suis resté si pauvre  
Que je n'ose plus parler.  
Si bien que, voulant faire comme ceux  
Qui par vergogne cachent ce qui leur manque,  
Je montre de la gaité au dehors  
Tandis qu'en dedans mon cœur se resserre et pleure.

SONNET III

*Piangete, amanti, poi che piange Amore,  
udendo qual cagion lui fa plorare  
Amor sente a Pietà donne chiamare,  
mostrando amaro duol per li occhi fore,  
perché villana Morte in gentil core  
ha miso il suo crudele adoperare,  
guastando ciò che al mondo è da laudare  
in gentil donna sovra de l'onore.  
Audite quanto Amor le fece orranza,  
ch'io 'l vidi lamentare in forma vera  
sovra la morta imagine avenente;  
e riguardava ver lo ciel sovente,  
ove l'alma gentil già locata era,  
che donna fu di sì gaia sembianza.*

Pleurez, amans, alors que l'amour pleure,  
En entendant ce qui le fait pleurer.  
L'Amour entend les femmes sangloter de pitié,  
Et leurs yeux témoignent de leur douleur amère.  
C'est parce que la mort méchante a exercé  
Son œuvre cruelle sur un cœur aimable  
En détruisant, sauf l'honneur, ce qui attire aux femmes  
Les louanges du monde.  
Écoutez comment l'Amour lui a rendu hommage,  
Car je l'ai vu sous une forme réelle  
Se lamenter sur cette belle image.  
Et il levait à chaque instant ses yeux vers le ciel  
Où était déjà logée cette âme gracieuse  
Qui avait été une femme si attrayante.

SONNET IV

*Morte villana, di pietà nemica,  
di dolor madre antica,  
giudicio incontestabile gravoso,  
poi che hai data matera al cor doglioso,  
ond'io vado pensoso,  
di te blasmar la lingua s'affatica.  
E s'io di grazia ti vòl far mendica,  
convènesi ch'eo dica  
lo tuo fallar d'onni torto tortoso,  
non però ch'a la gente sia nascoso,  
ma per farne cruccioso  
chi d'amor per innanzi si notrica.  
Dal secolo hai partita cortesia  
e ciò ch'è in donna da pregiar vertute:  
in gaia gioventute  
distrutta hai l'amorosa leggiadria.  
Più non vòl scoprìr qual donna sia  
che per le propietà sue canosciute.  
Chi non merta salute  
non sperì mai d'aver sua compagnia.*

Mort brutale, ennemie de la pitié,  
Mère antique de la douleur,  
Jugement dur et irrécusable,  
Puisque tu as donné l'occasion à mon cœur affligé  
De se livrer à ses pensées,  
Ma langue se fatiguera à t'accuser ;  
Et si je te refuse toute excuse,  
Il faut que je dise  
Tes méfaits et tes crimes :  
Non que le monde les ignore,  
Mais pour soulever l'indignation  
De quiconque se nourrit d'amour.  
Tu as séparé du monde la beauté,  
Et ce qui a le plus de prix chez une femme, la vertu.  
Tu as détruit la grâce amoureuse  
D'une jeunesse joyeuse.  
Je ne veux pas découvrir ici davantage la femme  
Dont les mérites sont bien connus.  
Celui qui ne mérite pas son salut  
Qu'il n'espère jamais être en sa compagnie.







SONNET V

*Cavalcando l'altr'ier per un cammino,  
pensoso de l'andar che mi sgradia,  
trovai Amore in mezzo de la via  
in abito leggier di peregrino.  
Ne la sembianza mi pareva meschino,  
come avesse perduta signoria;  
e sospirando pensoso venia,  
per non veder la gente, a capo chino.  
Quando mi vide, mi chiamò per nome,  
e disse: «Io vegno di lontana parte,  
ov'era lo tuo cor per mio volere;  
e rècolo a servir novo piacere».  
Allora presi di lui sì gran parte,  
ch'elli disparve, e non m'accorsi come.*

Chevauchant avant hier sur un chemin  
Contre mon gré et tout pensif,  
Je rencontrai l'Amour au milieu de la route,  
Portant le simple vêtement d'un pèlerin.  
Il avait un aspect très humble  
Comme s'il avait perdu toute sa dignité.  
Il marchait pensif et soupirant,  
La tête inclinée, comme pour ne pas voir les gens.  
Quand il me vit, il m'appela par mon nom  
Et dit : Je viens de loin,  
Là où ton cœur se tenait par ma volonté,  
Et je l'apporte pour qu'il serve à une nouvelle beauté.  
Alors je me sentis tellement envahi par lui  
Qu'il disparut tout d'un coup, sans que je me fusse aperçu comment.

BALLADE

*Ballata, i' vo' che tu ritrovi Amore,  
e con lui vade a madonna davante,  
sì che la scusa mia, la qual tu cante,  
ragioni poi con lei lo mio signore.*

*Tu vai, ballata, sì cortesemente,  
che senza compagnia  
dovresti avere in tutte parti ardire;  
ma se tu vuoli andar sicuramente,  
retrova l'Amor pria,  
ché forse non è bon senza lui gire;  
però che quella che ti dee audire,  
sì com'io credo, è ver di me adirata:  
se tu di lui non fossi accompagnata,  
leggeramente ti faria disnore.*

*Con dolze sono, quando se' con lui,  
comincia este parole,  
appresso che averai chesta pietate:  
«Madonna, quelli che mi manda a vui,  
quando vi piaccia, vole,  
sed elli ha scusa, che la m'intendiate.  
Amore è qui, che per vostra bieltate  
lo face, come vol, vista cangiare:  
dunque perché li fece altra guardare  
pensatel voi, da che non mutò 'l core».*

Ballade, je veux que tu ailles retrouver l'Amour  
Et que tu te présentes avec lui devant ma Dame,  
Afin que mon Seigneur s'entretienne avec elle  
De mes excuses que tu lui chanteras.

Tu t'en vas, Ballade, d'une façon si courtoise  
Que, même sans sa compagnie,  
Tu pourras te présenter partout sans crainte.  
Mais si tu veux y aller en toute sécurité,  
Va d'abord retrouver l'Amour ;  
Il ne serait pas bon de t'en aller sans lui.  
Car celle qui doit t'entendre  
Si, comme je le crois, elle est irritée contre moi,  
S'il ne t'accompagnait pas,  
Elle pourrait bien te recevoir mal.

Et, quand vous serez là ensemble,  
Commence à lui dire avec douceur,  
Après lui en avoir d'abord demandé la permission :  
Madame, celui qui m'envoie vers vous  
Veut, s'il vous plaît,  
Et s'il en a la permission, que vous m'entendiez.  
C'est l'amour qui, à cause de votre beauté,  
A fait, comme il l'a voulu, changer d'objet à ses regards.  
Aussi, pourquoi il a regardé ailleurs,  
Jugez-en par vous-même, du moment que son cœur n'a pas changé.

*Dille: «Madonna, lo suo core è stato  
con sì fermata fede,  
che 'n voi servir l'ha 'mpronto onne pensiero:  
tosto fu vostro, e mai non s'è smagato».*

*Sed ella non ti crede,  
dì che domandi Amor, che sa lo vero:  
ed a la fine falle umil preghero,  
lo perdonare se le fosse a noia,  
che mi comandi per messo ch'eo moia,  
e vedrassi ubidir ben servidore.*

*E dì a colui ch'è d'ogni pietà chiave,  
avante che sdonnei,  
che le saprà contar mia ragion bona:  
«Per grazia de la mia nota soave  
reman tu qui con lei,  
e del tuo servo ciò che vuoi ragiona;  
e s'ella pel tuo prego li perdona,  
fa che li annunzi un bel sembante pace».*

*Gentil ballata mia, quando ti piace,  
movi in quel punto che tu n'aggie onore.*

Dis-lui : Madame, son cœur a gardé  
Une foi si fidèle  
Que sa pensée est à tout instant prête à vous servir.  
Il a été vôtre tout d'abord, et il ne s'est pas démenti.  
Si elle ne le croit pas,  
Dis qu'elle demande à l'Amour si cela est vrai,  
Et à la fin prie-la humblement,  
S'il ne lui plaît pas de me pardonner,  
Qu'elle m'envoie par un messenger l'ordre de mourir,  
Et elle verra son serviteur lui obéir.

Et dis à celui qui est la clef de toute pitié,  
Avant que tu ne t'en ailles,  
De lui expliquer mes bonnes raisons  
Par la grâce de mes paroles harmonieuses.  
Reste ici auprès d'elle  
Et dis-lui ce que tu voudras de son serviteur.  
Et si elle lui pardonne à ta prière  
Viens lui annoncer cette belle paix.  
Ma gentille Ballade, vas quand il te plaira,  
Au moment qui te paraîtra le meilleur, pour que l'honneur t'en revienne.



SONNET VI

*Tutti li miei pensier parlan d'Amore;  
e hanno in loro sì gran varietate,  
ch'altro mi fa voler sua potestate,  
altro folle ragiona il suo valore,  
altro sperando m'aporta dolzore,  
altro pianger mi fa spesse fiate;  
e sol s'accordano in cherer pietate,  
tremando di paura, che è nel core.  
Ond'io non so da qual matera prenda;  
e vorrei dire, e non so ch'io mi dica:  
così mi trovo in amorosa erranza.  
E se con tutti vòl far accordanza,  
convènemi chiamar la mia nemica,  
madonna la Pietà, che mi difenda.*

Toutes mes pensées parlent d'amour,  
Et le font de manières si diverses  
Que l'une me fait vouloir m'y soumettre  
Et une autre me dit que c'est une folie.  
Une autre m'apporte les douceurs de l'espérance,  
Et une autre me fait verser des larmes abondantes.  
Elles s'accordent seulement à demander pitié,  
Tout tremblant que je suis de la peur qui étreint mon cœur.  
C'est à ce point que je ne sais de quel côté me tourner ;  
Je voudrais parler et ne sais ce que je pourrais dire.  
C'est ainsi que je me trouve comme égaré dans l'amour.  
Et si je veux les accorder toutes  
Il faut que j'en appelle à mon ennemie,  
Madame la Pitié, pour qu'elle me vienne en aide.



## EXPOSITIONS PERSONNELLES

**2021**

Musée d'art et d'archéologie du Périgord  
Médiathèque Pierre Fanlac  
Centre culturel de la Visitation,  
Périgueux  
*Palimpseste*

**2020**

Galerie Documents 15  
*Nuages, Montagnes, Citrons*  
La Menuiserie  
*Farhad Ostovani, lithographies*

**2019**

Galerie 27 Concept  
*La Tulipe Blanche*

**2018**

Galerie Thessa Herold, Paris  
*œuvres récentes*

**2017**

Galerie Numaga, Neuchâtel, Suisse  
*Blossom Place*  
Galerie Thessa Herold, Paris  
*Bacco di Nervi*

**2016**

Musée Wolfsoniana di Nervi, Gênes,  
Italie  
*Suite n° 1, Hommage à Yves Bonnefoy*  
Château d'Ettersburg, Thuringe,  
Allemagne  
*Ostovani & music (Ut musica pictura)*  
Ferrari Art Gallery, Vevey, Suisse  
*Farhad Ostovani*

**2015**

Galerie Documents 15, Paris  
*Suite n° 1*

**2014**

Galerie Thessa Herold, Paris  
*Le vent se lève*  
Galerie Documents 15, Paris  
*Arbres, souvenirs : un retour / Trees,  
Memories : A Return*

**2013**

Espace culturel Les Dominicaines,  
Pont-l'Évêque, France  
*Farhad Ostovani. Iris noir*

**2012**

Galerie Thessa Herold, Paris  
*Farhad Ostovani. Les 3 Arbres — The 3  
Trees*

Samek Art Gallery, Bucknell  
University, États-Unis  
*Farhad Ostovani, Works on Paper and  
Prints*

Galerie Arts et lettres, Vevey, Suisse  
*Farhad Ostovani*

**2011**

Galerie Rigassi, Berne, Suisse  
*Nature poétique*

**2010**

Galerie Thessa Herold, Paris  
*Farhad Ostovani. Aux jardins d'Alioff*

**2009**

Château de Tours, France  
*Ut Musica Pictura*  
Église Saint-Pierre, Tulle, France  
*Variations Goldberg*

**2008**

Université de Lyon, Faculté de  
Lettres, France  
*Farhad Ostovani et le livre*

Morat Institut für Kunst und  
Kunstwissenschaft, Fribourg-en-  
Breisgau, Allemagne  
*Ut Musica Pictura*

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse  
*Ostovani*

**2007**

Galerie Cathrin Tarmer Burki,  
Ostermundigen, Suisse  
*Bäume, Berge, Horizonte*

**2006**

Galerie Lambert-Rouland, Paris  
*Mûrier blanc*

**2005**

Château de Tours, France  
*Poésie et Peinture*

Galerie Art & Arts, Bordeaux, France  
*Yves Bonnefoy, Farhad Ostovani. Le  
Sommeil de personne*

**2004**

Galerie Lambert-Rouland, Paris  
*Farhad Ostovani*

**2003**

Musée de la Maison de Rembrandt  
(Museum het Rembrandthuis),  
Amsterdam, Pays-Bas  
*Ostovani. Paintings, Drawings &  
Illustrated Books*

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse  
*Blés*

Galerie Artemesia, Paris  
*Farhad Ostovani. Le Mûrier du jardin du  
Luxembourg*

Louis Stern Fine Arts Gallery, Los  
Angeles, États-Unis  
Galerie Lambert-Rouland, Paris  
*Farhad Ostovani. Grape and Olive Tree /  
Grappe et Olivier*

**2002**

Musée Jenisch, Vevey, Suisse  
*Farhad Ostovani*

Galerie Rosa Turetsky, Genève, Suisse  
*Variations Goldberg*

Galerie Graphics, Bordeaux, France  
*Présence Absence*

**1999**

Galerie Lambert-Rouland, Paris  
*Farhad Ostovani. Arbre montagne*

**1998**

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse  
*L'arbre*

Irène et Georg Steiner, Bâle, Suisse  
*Farhad Ostovani*

**1997**

Louis Stern Fine Arts Gallery, Los Angeles, États-Unis  
*Cypress*

Église Saint-Cyran, Le Blanc, France  
*Installation : Arbres dans l'église*

William Turner Gallery, Los Angeles, États-Unis

*Tree Trunks, series painted on wood*

**1996**

Museum of Contemporary Art, Téhéran, Iran  
*Farhad Ostovani. My Garden*

**1995**

Galerie Arts et Lettres, Vevey, Suisse  
*Dix ans du jardin*

**1994**

Galerie de l'Échaudé, Paris  
*La montagne, The Mountain*

**1993**

Heidelberger Kunstlergruppe, Heidelberg, Allemagne  
*Childhood Garden*

**1992**

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis

*Hand-picked Apples*

Galerie Cour de Mai, Paris  
*Les pommes*

**1991**

Galerie Francois Majault, Paris  
*Farhad Ostovani*

**1990**

Galerie Nicole Bellier, Paris  
Farhad Ostovani. Extraits du Jardin d'Alioff

Galerie Cour de Mai, Paris  
Palais des Festivals, Cannes, France  
*Le Jardin d'Alioff*

**1987**

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis  
*Farhad Ostovani*

**1985**

Fondation Strafor, Paris  
*Les peintures de Farhad Ostovani*

**1983**

Gatehouse Gallery, Mount Vernon College, Washington, D.C., États-Unis  
*Collages and Drawings*

**1982**

Jack Rasmussen Gallery, Washington, D.C., États-Unis  
*Collages and Drawings*

**1981**

Centre culturel français, Nairobi, Kenya  
*Farhad Ostovani*

**1978**

Centre Chaillot-Galliera, Paris  
*Farhad Ostovani*

Iranian Cultural Center, Le Caire, Égypte  
*Iranian Painter Farhad Ostovani*

Centre culturel français, Alexandrie, Égypte  
*Ostovani*

**1977**

Litho Gallery, Téhéran, Iran  
*Oils on paper by Farhad Ostovani*

Centre international de Séjour, Saint-Germain-en-Laye, France  
*Farhad Ostovani. Aquarelles et pastels*

**1974**

Galerie de l'Institut français, Téhéran, Iran  
*Farhad Ostovani*

**1973**

Galerie de l'Institut français, Téhéran, Iran

Dernières œuvres de Farhad Ostovani

## EXPOSITIONS DE GROUPE

**2010**

Musée national de Port-Royal-des-Champs, Les Granges de Port-Royal, Magny-les-Hameaux, France  
*La Vérité des images*

**2009**

Museo Villa dei Cedri, Bellinzona, Suisse  
*Arte natura*

**2004**

Kunsthau Apolda Avantgarde, Apolda, Allemagne  
*Kunst der Stille (L'art du silence)*

**2000**

Galerie Renoir, Nice  
*Farhad Ostovani. Alexandre Hollan*

Centre européen de la Jeune Création, La Laiterie, Strasbourg, France  
*Iran, les jardins cachés (Peintures, installations et photographies d'artistes iraniens)*

**1998**

Museo Civico, Spolète, Italie  
*Se son rose fioriranno*

**1996**

Musée Jenisch, Vevey, Suisse  
*Yves Bonnefoy, la poésie et les arts plastiques*

**1995**

Musée Jenisch, Vevey, Suisse  
*À chacun sa montagne*

**1994**

Galerie Valois, Paris  
*Fumées*

**1993**

Galerie Valois, Paris  
*Les fruits*

Galerie Nicole Bellier, Paris  
Trois étrangers, Trois horizons.  
Schaub, Ostovani, Schmidt

**1991**

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis  
*Exposition de groupe*

**1984**

USC Pacific Asia Museum, Pasadena, États-Unis  
*Iranian Painters*

**1983**

Herbert Palmer Gallery, Los Angeles, États-Unis  
*Exposition de groupe*

Robert Brown Gallery, Washington, D.C., États-Unis  
*An August Group of Six : William Dutterer, Les Haner, Taro Ichibashi, Steve Kruvant, Doug Moran, Farhad Ostovani*

**1977**

Galerie de Bellechasse, Paris  
*Exposition de groupe*

## CATALOGUES D'EXPOSITION

*Palimpseste*

*Texte de Jérôme Thélot*

Catalogue des expositions au musée d'art et d'archéologie du Périgord, à la médiathèque Pierre Fanlac, au centre culturel de la Visitation, Périgueux, 2021.

*Nuages, Montagnes, Citrons*

*Texte de Jérôme Thélot*

Catalogue de l'exposition à la galerie Documents 15, Paris, 2020

*La Tulipe Blanche*

*Textes de Gérard Macé et de Daryush Shayegan*

Catalogue de l'exposition à la galerie 27 Concept, Paris, 2019

*Bacco di Nervi*

*Textes d'Alain Madeleine-Perdrillat et de Farhad Ostovani*

Catalogue de l'exposition à la galerie Thessa Herold, Paris, 2017

*Suite n° 1*

*Texte de Farhad Ostovani*

Catalogue de l'exposition à la galerie Documents 15, Paris, 2015

*Farhad Ostovani, Le vent se lève*

Catalogue d'exposition à la galerie

Thessa Herold, Paris, 2014

Deux textes de Farhad Ostovani :

« Oliveraie » et un extrait du texte de Bernard Blatter : « D'une montagne à l'autre »

*Farhad Ostovani, Trees, Memories :*

*A Return*

Catalogue d'exposition à la galerie

Documents 15, Paris, 2014

Textes de Farhad Ostovani

*Farhad Ostovani. Iris noir*

*Texte d'Alain Lévêque*

Catalogue de l'exposition à l'Espace culture, Les Dominicaines, Pont-l'Évêque, Réseau des musées de Basse-Normandie, Caen, 2013

*Farhad Ostovani aux jardins d'Alioff*

*Textes d'Yves Bonnefoy et de Farhad Ostovani*

Catalogue de l'exposition à la galerie Thessa Herold, Paris, 2010

*Vérité des images*

Catalogue de l'exposition de groupe au musée national de Port-Royal-des-Champs, Magny-les-Hameaux, Yvelinédition, Montigny-le-Bretonneux, 2010

*Arte Natura*

Catalogue de l'exposition de groupe au musée Villa dei Cedri, Bellinzona, Suisse

*Textes de Matteo Bianchi, Yves Bonnefoy, Olivier Delavallade, Carolina Leite, Rosa Pierno, Fabio Pusterla et Jean-Louis Schefer*  
Éditions Page d'Arte, Tessere, Suisse, 2009

*Bume, Berge, Horizonte*

*Texte d'Ingrid Textor*

Journal de l'exposition à la galerie Cathrin Tarmer Bürki Gallery, Ostermundigen, Suisse, 2007

*Mûrier blanc*

*Texte d'Alain Madeleine-Perdrillat*  
Catalogue de l'exposition à la galerie Lambert-Rouland, Paris, 2006

*Poésie et Peinture*

Catalogue de l'exposition au château de Tours

Éditions William Blake 6L Co.,

Bordeaux, 2005

*Kunst der Stille (L'art du silence)*  
Texte de Hans-Dieter Muck (en allemand et en anglais)  
Catalogue de l'exposition de groupe au Kunsthaus Apolda Avantgarde, Apolda, Allemagne, 2004

*Ostovani. Paintings, Drawings and Illustrated Books*  
Textes d'Éd de Heer, Bob van den Boogert, Bernard Blatter, Jean Starobinski et Yves Bonnefoy.  
Version anglaise  
Catalogue de l'exposition au musée de la Maison de Rembrandt (Museum het Rembrandthuis), Amsterdam, 2003

*Grappe et Olivier*  
Textes d'Yves Bonnefoy, Françoise Jaunin et Dominique Radrizzani  
Catalogue de l'exposition à la Louis Stern Fine Arts Gallery, Los Angeles, et à la galerie Lambert-Rouland, Paris, 2001

*Farhad Ostovani. Arbre Montagne*  
Textes d'Yves Bonnefoy et de Françoise-Hélène Brou  
Catalogue de l'exposition à la galerie Lambert-Rouland, Paris, et au musée Jenisch, Vevey, Suisse, 1999

*Se son rose fioriranno*  
Catalogue de l'exposition de groupe au Museo Civico, Spolète, Italie, 1998

*Farhad Ostovani*  
Texte de Milan Chlumsky  
Journal de l'exposition dans l'église Saint-Cyran-du-Blanc, Le Blanc, France, 1997

*Yves Bonnefoy. La Poésie et les Arts plastiques*  
Catalogue de l'exposition au musée Jenisch, Vevey, Suisse, 1996

*À chacun sa montagne*  
Textes de Gérard Le Coat, Valentine Reymon et Laurence Rippstein  
Catalogue de l'exposition au musée Jenisch, Vevey, Suisse  
Éditions du musée Jenisch/ Club Alpin, Vevey, 1995

*La Montagne*  
Catalogue de l'exposition à la galerie de l'Échaudé, Paris, 1994

*Ostovani*  
Textes de Francois Majault et de Daryush Shayegan  
Catalogue de l'exposition à la galerie Francois Majault, Paris, 1990

*Le Jardin d'Alioff*  
Journal de l'exposition à la galerie Cour de Mai, Paris, et au Palais des Festivals, Cannes, 1990

*Drawings and Collages*  
Catalogue de l'exposition à la Jack Ras Gallery, Washington, D.C., 1982

*Farhad Ostovani*  
Catalogue de l'exposition à la galerie Chaillot-Galliera, Paris, 1978

## LIVRES

*Bacco di Nervi*  
Textes de Farhad Ostovani, Alain Lévêque et Alain Madeleine-Perdrillat  
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2019

*Ce que dit le silence*  
Textes de Bernard Blatter et Farhad Ostovani, préface de Pierre-Alain Tâche  
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2019

« *Le signe horizontal de L'infini* » dans *Regards croisés en France*  
Poèmes de Béatrice Bonhomme, 4 reproductions d'*Horizons* de Farhad Ostovani  
Édition Allpamanda de la Fondation culturelle Rocio Duràn-Barba, 2018

*Le Jardin d'Alioff*  
Textes de Farhad Ostovani, traduits de l'anglais par Paul Laborde et Alain Madeleine-Perdrillat, préface de Jérôme Thélot  
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2018

*Méditerranée Romance*  
Poème de Yarm Miralles  
4 lithographies de Farhad Ostovani  
Éditions Unes, Nice, 2018

*The Stars of Earth*  
Poèmes choisis d'Émily Grosholz  
Couverture et dessins de Farhad Ostovani  
Word Galaxy Press, San José, États-Unis, 2017

*Bruire*  
Poèmes de Daniel Blanchard, dessins de Farhad Ostovani  
Éditions L'Atelier contemporain, Strasbourg, 2017

*Nuages*  
Texte de Jean-Paul Avice et Alain Madeleine-Perdrillat,  
10 dessins de Farhad Ostovani  
Édition d'artiste, 2016

*Dedans, dehors ?*  
Texte d'Yves Bonnefoy, 1 lithographie (*Bouleau ou Tourtoirac*) de Farhad Ostovani  
Édition du Cercle des Amis d'Éditart, Genève, 2015

*Le pied nu, les choses*  
Texte d'Yves Bonnefoy, 2 lithographies de Farhad Ostovani  
Éditions Trames, Bezouls, 2015

*We talked between the rooms*  
Poème d'Emily Dickinson traduit par Yves Bonnefoy, 6 gravures sur bois et lithographies de Farhad Ostovani.  
Grand prix de bibliophilie (prix Jean Lurçat) de l'Académie des Beaux-Arts.  
Éditions Michael Woolworth, Paris, 2014

*Un Rempart*  
Texte de Paul Laborde, 1 lithographie de Farhad Ostovani  
Édition Trames, Bezouls, 2014

*Farhad Ostovani*  
Recueil des textes écrits par Yves Bonnefoy sur Farhad Ostovani, 135 reproductions d'œuvres de Farhad Ostovani  
Éditions des Cendres, Paris, 2013

*Encore sur l'invention du dessin*  
Texte d'Yves Bonnefoy, 1 lithographie et 3 gravures sur bois de Farhad Ostovani  
Éditions Trames, Bezouls, 2013

*De grandes ombres*  
Texte d'Yves Bonnefoy, 6 lithographies de Farhad Ostovani  
Éditions Trames, Bezouls, 2011  
*Dans Le miroir des arbres*  
Texte de Salah Stétié, 6 dessins faisant partie d'une série de 8 (*Variations sur un olivier*) exécutée par Farhad Ostovani en 2004  
Éditions Fata Morgana, Saint-Clément-de-Rivière, 2011

*Au plus clair de la nuit*  
Poèmes d'Ulrike Blatter, reproductions de 5 dessins, 1 huile sur toile et 2 lithographies de Farhad Ostovani  
Éditions Pagine d'Arte, Tesserete, 2010

*Voix entendue près d'un temple*  
Texte d'Yves Bonnefoy, 3 lithographies de Farhad Ostovani  
Éditions Trames, Bezouls, 2010

*Farhad Ostovani. Variations Goldberg*  
Textes d'Yves Bonnefoy et de Farhad Ostovani  
Éditions Pagine d'Arte, Tesserete, Suisse, 2009

*Farhad Ostovani et le livre*  
Texte d'Yves Bonnefoy, présentation par Jérôme Thélot  
Éditions Kimé, « Les cahiers de Marge » n° 5, Paris, 2008

*Placer « l'être devant lui/même ».*  
Carnets de Sicile, été 1994, texte de Jean-Paul Michel, 9 versions d'une lithographie de Farhad Ostovani (*Paysage*

*d'horizon*) faite en collaboration avec Yves Bonnefoy pour le livre

*Remarques sur l'horizon,*  
dans l'atelier de Reynald Métraux, à Lausanne, Suisse.  
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2008

*La Forme et le Deuil*  
Archives du Lac, textes de Louise Warren, dont un consacré à Farhad Ostovani,  
1 dessin-collage de Farhad Ostovani en couverture (détail d'une étude pour *Variations en ut* de Mozart)  
Éditions de l'Hexagone, Montréal, 2008

*Feuilles / Leaves*  
Huit poèmes d'Emily Grosholz, en anglais et en traduction française par Alain Madeleine-Perdrillat,  
1 étude de Farhad Ostovani sur les *Variations Goldberg*  
Éditions Alias / William Blake & Co., Bordeaux, 2007

*L'Imperfection de la lune*  
Texte d'Antonio Prete, 1 gravure originale de Farhad Ostovani (*Feuille*)  
Abstème et Bobance éditeurs, Paris, 2007

*Partir, Rester, Revenir*  
Textes de Shahrokh Meskoob, 1 pastel de Farhad Ostovani en couverture (tiré de la série *Le Jardin d'Alioff*) Arles, éditions Actes Sud, 2007.  
(La partie centrale du livre, *Rester*, comprend un entretien avec Farhad Ostovani déjà publié sous le titre *Dialogue dans le jardin*, éditions Fourbis, Paris, 1997).

### 7 Feuilles (portfolio)

Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy : *Nos Amies les feuilles*, 7 lithographies de Farhad Ostovani (fragments de l'Aria des *Variations Goldberg*)  
Édition d'artiste, 2007

### L'Amitié et la Réflexion

Texte d'Yves Bonnefoy, 1 pastel et crayon de Farhad Ostovani en couverture (*Olivier*)  
Presses universitaires François-Rabelais, Tours, 2007

### Le Tombeau de Leopardi

avec une version de *A Silvia* (poème de Leopardi), traduit par Yves Bonnefoy, et un poème d'Yves Bonnefoy traduit en italien par Fabio Scotto, 2 lithographies de Farhad Ostovani (*Feuillages*)  
Éditions Trames, Bezouls, 2006

### Une Variante de la sortie du jardin

Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy, 6 pastels de Farhad Ostovani (*Chemins*)  
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2006

### Lilium, Lilium

Carnet de dessins de Farhad Ostovani, textes de Jean Starobinski et de Jean-Paul Michel, 49 dessins au fusain de Farhad Ostovani  
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2005  
*D'inoubliables années*  
Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy, lithographies de Farhad Ostovani (*L'Olivier*, tiré d'une série dédiée à Bernard Blatter), Gérard de Palézieux, Alexandre Hollan et Olivier Estoppey  
Éditions Fanny et Fondation pour les Arts et les Lettres, Vevey, 2004

### Le Sommeil de personne

Texte d'Yves Bonnefoy, 24 pastels de Farhad Ostovani (variations sur *Le sommet du Grammont*)  
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2004

### Lys

Poème de Gerrit Komrij, en néerlandais et en français, 8 lithographies de Farhad Ostovani  
Éditions de la Maison de Rembrandt (Museum het Rembrandthuis), Amsterdam, 2003

### Remarques sur l'horizon

Texte manuscrit d'Yves Bonnefoy, 7 lithographies de Farhad Ostovani (de la série *L'Horizon*)  
Éditions de l'Atelier Raynald Métraux, Lausanne, 2003

### ... Ainsi qu'il en va d'un cahier de brouillon plein de ratures et d'ajouts...

Texte de Louis-René des Forêts, 24 dessins de Farhad Ostovani (de la série *Le Mûrier du jardin du Luxembourg*)  
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2002

### La Pioggia d'estate

Poèmes d'Yves Bonnefoy traduits en italien par Fabio Scotto, 3 pastels de Farhad Ostovani (*Montagnes et Peupliers*), 1 pastel en couverture (*Olivier*), et une lithographie originale signée (*Grappe Noire*) dans l'édition numérotée  
Edizioni del Bradipo, Lugo, Italie, 2001

### Les Arbres

Texte d'Yves Bonnefoy, œuvres de Farhad Ostovani (4 pastels) et d'Alexandre Hollan  
Éditions de la revue *NU(e)*, Nice, 2000

### Aut lux nata est aut capta hic libera regnat

Texte d'Yves Bonnefoy, 1 lithographie originale (de la série des *Variations Goldberg*) et 5 gravures sur bois de Farhad Ostovani (dont l'une en couverture)  
Éditions du musée Jenisch, Vevey, 2000

### Et recouvert - nos noms / And covered up our Names

Poème d'Emily Dickinson, gravures sur bois (*Tiges de roses*) de Farhad Ostovani  
Éditions Fulbert, Cléry-Saint-André, 1999

### La Vita errante

Poèmes d'Yves Bonnefoy, traduits en italien par Fabio Scotto, 1 lithographie de Farhad Ostovani en couverture (*Montagne Voiron*)  
Edizioni del Bradipo, Lugo, Italie, 1999

### Les Planches courbes

Poèmes d'Yves Bonnefoy, 4 lithographies et, en couverture, une gravure sur bois de Farhad Ostovani (*Montagnes et Horizons*)  
Éditions Arts et Lettres, Vevey, 1998

### À chacun sa montagne

Texte et 3 lithographies de Farhad Ostovani (*Montagnes*)  
Édition d'artiste, 1998

### L'Arbre

Poème de Sohrab Sepehri en calligraphie persane, 1 lithographie de Farhad Ostovani (*Arbre*)  
Édition d'artiste, 1997

### La Branche

Poème d'Yves Bonnefoy, 4 lithographies de Farhad Ostovani (*Arbre et Branches*)  
Aux Dépens des 36, Paris, 1996

### Analectes

Poèmes de Frank Holden, 1 gravure sur bois de Farhad Ostovani  
Éditions Fulbert, Cléry-Saint-André, 1994

### Les Illusions de l'identité

Texte de Daryush Shayegan, 1 huile sur toile de Farhad Ostovani en couverture (polyptyque *Arbre*)  
Éditions du Félin, Paris, 1992

## REVUES

Laurence Debecque-Michel : *Suite n° 1, Farhad Ostovani*  
*Ligeia* n° 137-140, Paris, janvier-juin 2015

Farhad Ostovani : *Madame L'Atelier contemporain* n° 2 (dossier « Que lisez-vous ? »), Strasbourg, printemps 2014

Farhad Ostovani : *À l'Incandescence de la neige*  
18 aquarelles (fragments de l'Aria des *Variations Goldberg*) et 1 gravure originale en couverture  
*Chemins* n° 10, 2007, éditions Calligrammes, Plomelin

Ludovic Duhamel : article in *Miroir de l'Art*, n° 4, hiver 2004  
8 aquarelles et dessins, et 1 pastel en couverture (*Ulivo di Castel Vetrano*) de Farhad Ostovani

### Lis – Raisins

24 œuvres de Farhad Ostovani  
*Conférence* n° 17, automne 2003

Laurence Debecque-Michel : *Le Jardin intérieur de Farhad Ostovani*.  
*Ligeia* n° 41-42-43-44, octobre 2002-juin 2003

### Arbre – Montagne

Texte de Pierre-Alain Tâche, 24 œuvres de Farhad Ostovani  
*Conférence* n° 15, automne 2002

## LIVRES ET ARTICLES SUR FARHAD OSTOVANI

Jean-Paul Gavard-Perret : *Farhad Ostovani, Le jardin d'Alioff. Le poids des âmes*  
*Lelittéraire . com*, 24 septembre 2018

Didier Ayres : *Le Jardin d'Alioff. Farhad Ostovani*  
*La Cause Littéraire*, 5 novembre 2018

Laurence Debecque-Michel : *Le Jardin d'Alioff et autres écrits*  
*Ligeia*, n° ????, juillet-décembre 2018

Émily Grosholz : *Tree, Lily, Rose, Grape : Object and Thought in the Work of Farhad Ostovani*  
*The Hudson Review* Vol. LX, n° 4 (hiver 2008)  
1 aquarelle et 2 dessins de Farhad Ostovani

Laurence Debecque-Michel : *Farhad Ostovani*  
*Ligeia*, n° 69-70-71-72, juillet-Décembre 2006

Émily Grosholz : *Poetry and Painting : Two Exhibitions in Honor of Yves Bonnefoy*  
*The Hudson Review* Vol. LVIII, n° 4 (hiver 2006)

### Farhad Ostovani

Textes d'Yves Bonnefoy et de Bernard Blatter, Reproductions de 61 œuvres de Farhad Ostovani  
Éditions William Blake & Co., Bordeaux, 2004

W.F. Weiss : *Ostovani's Jardin d'Alioff*  
*Frank. An International Journal of Contemporary Writing & Art* n° 13 (hiver-printemps 1991)

Daryush Shayegan : article sur Farhad Ostovani in  
*Le Dessin. The Pastel and the Watercolor in Contemporary Art*  
Éditions Mayer, Paris, 1987

## FILMS

*Farhad Ostovani à Vevey*  
Réalisateur : René Lachal, 2000, 11 minutes

*La Terre promise*  
Réalisateur : Mojdeh Famili, 1994, 27 minutes

*Le Jardin d'Alioff*  
Réalisateur : Jean Réal, 1990, 13 minutes

[Note sur la technique et les dimensions des œuvres > à venir]

La traduction des poésies de Dante ici publiées  
(sonnets, chansons, ballade et stanze extraits de *Vita Nova*)  
est de Maxime Durand-Fardel (éditions Fasquelle, 1898).

Cet ouvrage est publié avec le concours du  
*Comitato nazionale per la celebrazione dei 700 anni di Dante.* [> à vérifier](#)

[+ Remerciements ?]

Conception graphique : Juliette Roussel  
Photogravure : Guy Léopold  
Impression : Jelgavas Tipografija

© L'Atelier contemporain, novembre 2021  
ISBN 978-2-85035-061-0  
[www.editionsateliercontemporain.net](http://www.editionsateliercontemporain.net)